

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA OSŁON PRZECIWODPRYSKOWYCH TWARZY
OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH

KONSTRUKCJA

Osłony przeciwopryskowe twarzy **OT-1, OT-1/24, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-S** składają się z szybki przeciwopryskowej i zespołu nagłowia. Osłony przeciwopryskowe twarzy typu **OT-1N, OT-1N/24, OT-1D, OT-1,5N, OT-1,5N/24 OT-1,5D** posiadają dodatkowo wzmocnienie czołowe do którego mocowana jest szybka ochronna.

Osłony typu: **OT-1H/24, OT-1,5H/24** składają się z szybki przeciwopryskowej oraz adaptera umożliwiającego zamontowanie ich do hełmów ochronnych.

Osłony typu: **OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1DH, OT-1,5NH, OT-1,5NH/24, OT-1,5DH** składają się z szybki przeciwopryskowej montowanej do wzmocnienia czołowego oraz adaptera umożliwiającego zamontowanie ich do hełmów ochronnych. Osłony te nie posiadają nagłowia.

Nagłowiu osłony typu **OT-S** jest wyposażone w elastyczną taśmę, której długość można dowolnie zmieniać. Zespół nagłowia w który są wyposażone pozostałe osłony umożliwiają regulację położenia szybki ochronnej względem twarzy w płaszczyźnie poziomej. Charakteryzują się skutkową regulacją głębokości osadzenia na głowie oraz płynną regulacją dopasowania do obwodu głowy. Szybki ochronne wszystkich typów osłon występują jako element wymienny.

Osłony z literą H są wyposażone w adapter przystosowujący je do montażu na hełmach ochronnych.

DANE TECHNICZNE							
	OT-1	OT-1N	OT-1D	OT-1,5	OT-1,5N	OT-1,5D	OT-S
Wysokość szybki	200 mm	200 mm	280 mm	200 mm	200 mm	280 mm	190 mm
Szerokość szybki	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm	345 mm
Grubość szybki	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm	1 mm
Masa osłon	238 g	290 g	316 g	285 g	333 g	384 g	108 g

	OT-1/24	OT-1N/24	OT-1DH	OT-1,5/24	OT-1,5N/24	OT-1,5DH
Wysokość szybki	240 mm	240 mm	280 mm	240 mm	240 mm	280 mm
Szerokość szybki	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm
Grubość szybki	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm
Masa osłon	247 g	293 g	230 g	288 g	343 g	365 g

	OT-1H/24	OT-1NH/24	OT-1NH	OT-1,5H/24	OT-1,5NH/24	OT-1,5 NH
Wysokość szybki	240 mm	240 mm	200 mm	240 mm	240 mm	200 mm
Szerokość szybki	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm
Grubość szybki	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm
Masa osłon	155 g	217 g	198 g	211 g	261 g	236 g

WYMAGANIA

Na podstawie badań przeprowadzonych przez Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy osłony spełniają wymagania: normy **EN 166:2001**, Ochrona indywidualna oczu. Wymagania, **EN 170:2002**, Ochrona indywidualna oczu. Filtry chroniące przed nadfioletem oraz **Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425** z dnia 9 marca 2016 r.

ZNAKOWANIE I ZNACZENIE UŻYTYCH SYMBOLI
OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH - typ osłony,
TECHMAR - znak identyfikacyjny producenta,
PN-EN 166:2005 (EN 166:2001) „Ochrona indywidualna oczu. Wymagania,
PN-EN 170:2005 (EN 170:2002) „Ochrona indywidualna oczu. Filtry chroniące przed nadfioletem
1- klasa optyczna,
3 - ochrona przed rozbrzyzгами cieczy,
8 - ochrona przed lukiem powstającym przy zwarciu elektrycznym,
2-1,2 – ochrona przed nadfioletem,
A - odporność na uderzenia(o prędkości do 120 m/s kulką o masie 0,86g) o wysokiej energii,
B - odporność na uderzenie (o prędkości do 190 m/s kulką o masie 0,86g) o średniej energii,
CE - znak certyfikacji - oznaczenie stwierdzające spełnienie wymagań określonych w ***Rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 z dnia 9 marca 2016 r.***
szybki osłon jako element wymienny znakowane są: **TECHMAR 1 EN 166:2001 CE**.

ZASTOSOWANIE
Osłony twarzą są przeznaczone do ochrony przed:
opadającymi ciał stałych o średniej energii uderzenia (o prędkości do 120 m/s) - osłony typu **OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S** i wysokiej energii uderzenia (o prędkości do 190 m/s) - **OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH**
rozbrzyzganiami cieczy - wszystkie modele osłon przed lukiem powstającym przy zwarciu elektrycznym – **OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH**
wszystkie osłony chronią oczu i twarz z przodu i z boków podczas pracy m.in. przy ręcznej i maszynowej obróbce metali, drewna, betonu i tworzyw sztucznych. Osłona **OT-S** z uwagi na swoją lekkość i mniejsze wymiary niż pozostałych osłon, jest szczególnie zalecana dla osób przy pracach, podczas których występują jednocześnie odpryski ciał stałych z przewagą rozbrzyzów cieczy, np. dla: stomatologów, techników dentystycznych, malarzy.

WŁAŚCIWOŚCI OCHRONNE I UŻYTKOWE
Szybki przeciwopryskowe osłon o grubości 1mm spełniają wymagania normy **EN 166:2001** w zakresie odporności na: zapalenie, podwyższoną temperaturę i uderzenie o średniej energii, natomiast szybki osłon o grubości 1,5mm posiadają odporność na uderzenia o wysokiej energii oraz chronią, przed nadfioletem i lukiem elektrycznym zgodnie z normą **PN-EN 167:2005, PN-EN 168:2005. Ponadto wszystkie osłony są odporne na kwasy, zasady oraz inne środki chemiczne zgodnie ze specyfikacją dołączoną przez producenta poliwęglanu.**
Jakość optyczna szybek we wszystkich typach osłon, jest zgodna z wymaganiami dla pierwszej klasy wykonania optycznego. Materiały, z których są wykonane osłony, przy kontakcie ze skórą użytkownika nie powodują reakcji alergicznych u osób wrażliwych. Każda z osłon jest pakowana w worek foliowy, a podczas składowania i transportu są one zapakowane w kartony.

UŻYTKOWANIE, PRZECHOCHYWANIE I KONSERWACJA
Przed użyciem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz zdjąć folię ochronną z szybki osłony. Szybkie chronić przed porysowaniem oraz utrzymywać w należytej czystości. Na powierzchni szybki nie powinno być żadnych zanieczyszczeń – pyłu, zacieków, odosków palców lub śladów zatuszczenia. Czystość szybki sprawdza się oglądając ją w świetle na ciemnym tle. W celu dokładnego oczyszczenia szybki należy umyć ją w roztworze wodnym z powszechnie stosowanymi płynami do mycia naczyń, a następnie spłukać strumieniem bieżącej wody i pozostawić do wysuszenia. Do wszystkich typów osłon występują zapasowe szybki ochronne, które można wymienić bez konieczności zakupu nowej osłony. Szybkie uszkodzoną lub nadmiernie porysowaną należy wymienić na nową. Osłony można użytkować bezterminowo. Osłony należy przechowywać w workach foliowych z dala od źródeł kurzu, ciepła oraz innych miejsc, w których mogą być narzone na uszkodzenia mechaniczne.
Uwaga! Osłony uszkodzone muszą być bezwzględnie wymienione na nowe , gdyż stwarzają zagrożenie dla użytkownika i mogą być przyczyną zaistnienia wypadku!
Badania związane z uzyskaniem certyfikatów zostały przeprowadzone przez Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy ul. Czerniakowska 16 00-701 Warszawa, nr jednokstki notyfikowanej 1437
Deklaracja producenta dostępna na stronie: https://www.techmar.poznan.pl/cert.php

GB
OPERATION INSTRUCTIONS ANTI-SPLASH FACE VISOR
OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH

DESIGN
OT-1, OT-1/24, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-S anti-splash face visor consist of an ant-splash glass and a headgear. **OT-1N, OT-1N/24, OT-1D, OT-1,5N, OT-1,5N/24 OT-1,5D** type anti-splash face visors have an additional front reinforcement to which a protective glass is attached. **OT-1H/24, OT-1,5H/24** type visors consist of an anti-splash glass and an adapter for attaching them to protective helmets. **OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1DH, OT-1,5NH, OT-1,5NH/24, OT-1,5DH** type visors consist of an anti-splash glass attached to the front reinforcement and an adapter for attaching to protective helmets. These visors do not have a headgear. The headgear of the **OT-S** shield is equipped with a flexible band, the length of which can be freely adjusted. The headgear of the other shields enables adjustment of the position of the protective glass in relation to the face in a horizontal plane. They are characterised by a step-by-step adjustment of the depth of the placement on the head and a smooth adjustment to the circumference of the head. The protective glasses of all types of visors are replaceable. The H-visors are equipped with an adapter that enables to mount them on protective helmets.

TECHNICAL DATA							
	OT-1	OT-1N	OT-1D	OT-1,5	OT-1,5N	OT-1,5D	OT-S
Glass height	200 mm	200 mm	280 mm	200 mm	200 mm	280 mm	190 mm
Glass width	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm	345 mm
Glass thickness	1 mm	1 mm	1 mm	1.5 mm	1.5 mm	1.5 mm	1 mm
Weight of the visors	238 g	290 g	316 g	285 g	333 g	384 g	108 g

	OT-1/24	OT-1N/24	OT-1DH	OT-1,5/24	OT-1,5N/24	OT-1,5DH
Glass height	240 mm	240 mm	280 mm	240 mm	240 mm	280 mm
Glass width	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm
Glass thickness	1 mm	1 mm	1 mm	1.5 mm	1.5 mm	1.5 mm
Weight of the visors	247 g	293 g	230 g	288 g	343 g	365 g

	OT-1H/24	OT-1NH/24	OT-1NH	OT-1,5H/24	OT-1,5NH/24	OT-1,5 NH
Glass height	240 mm	240 mm	200 mm	240 mm	240 mm	200 mm
Glass width	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm
Glass thickness	1 mm	1 mm	1 mm	1.5 mm	1.5 mm	1.5 mm
Weight of the visors	155 g	217 g	198 g	211 g	261 g	236 g

REQUIREMENTS
On the basis of tests conducted by the Central Institute for Labour Protection - National Research Institute the visors meet the requirements of the following standards: **EN 166:2001** "Personal eye protection. Requirements, **EN 170:2002** "Personal eye protection. Ultraviolet filters and **Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council** of 9 March 2016

MARKING AND MEANING OF THE SYMBOLS USED
OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH - visor type,
TECHMAR - manufacturer's identification mark,
PN-EN 166:2005 (EN 166:2001) "Personal eye protection. Requirements,
PN-EN 170:2005 (EN 170:2002) "Personal eye protection. Ultraviolet filters
1- optical class,
3- liquid splash protection,
8 - protection against the arc arising at short circuit,
2-1,2 - ultraviolet protection,
A - high energy impact resistance (0.86 ball up to 190 m/s),
B - medium energy impact resistance (0.86g ball up to 120 m/s),
CE - certification mark - a sign stating that the requirements specified in the ***Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council** of 9 March 2016* have been met
The glasses of the visors as an replaceable component are marked with: **TECHMAR 1 EN 166:2001 CE**.

USE
Face visors are designed to protect against: medium energy impact solid splashes (up to 120 m/s) - **OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S** type visors and high energy impact (up to 190 m/s) - **OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH**
liquid splashes - all models of visors
against the arc arising at short circuit - **OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH**
all visors protect the eyes and face at the front and on the sides when working, e.g. in manual and mechanical processing of metals, wood, concrete and plastics. **OT-S** visor due to its lightness and smaller dimensions than other visors is especially recommended for people who work with splashes of solids with a predominance of liquid splashes, e.g. dentists, dental technicians, painters.

PROTECTIVE AND PERFORMANCE CHARACTERISTICS
The 1 mm thick anti-splash glasses meet the requirements of **EN 166:2001** for resistance to ignition, high temperature and medium energy impact, however, 1.5 thick glasses of the visors are resistant to high energy impact and protect against ultraviolet and electric arc arising at short circuit according to **PN-EN 167:2005** and **PN-EN 168:2005** standards. **Moreover, all visors are resistant to acids, alkalis and other chemicals in accordance with the specifications provided by the polycarbonate manufacturer.** The optical quality of the glasses in all types of visors is in accordance with the requirements for the first-class optical design. The materials of which the visors are made, when in contact with the skin of the user, do not cause allergic reactions in sensitive persons. Each of the visors is packed in a plastic bag; during storage and transport they are packed in cardboard boxes.

USE, STORAGE AND MAINTENANCE
Before use, read this manual and remove the protective foil from the visor glass. Protect the glass from scratches and keep it clean. Dust, runs, fingerprints or greasy marks should not be present on the glass surface. The glass cleanliness should be checked by looking at it in light against a dark background. In order to thoroughly clean the glass, wash it in an aqueous solution with commonly used dishwashing liquids, then rinse it with a stream of running water and leave it to dry. Spare protective glasses for all types of visors are available. They can be replaced without the need to buy a new visor. Replace damaged or excessively scratched glass with a new one. The visors can be used for an indefinite period of time. The visors should be stored in plastic bags away from dust, heat sources and other places where they may be exposed to mechanical damage. Caution! Damaged visors must be replaced with new ones as they pose a danger to the user and can cause an accident! Research related to obtaining certificates was conducted by the Central Institute for Labour Protection – National Research Institute, ul. Czerniakowska 16 00-701 Warsaw, Poland, Notified Body No. 1437
The manufacturer's declaration is available at: https://www.techmar.poznan.pl/cert.php

D
GEBRAUCHSANWEISUNG SPLITTERSCHUTZABDECKUNGEN FÜR GESICHT
OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH

AUFBAU
Die Splitterschutzabdeckung für Gesicht **OT-1, OT-1/24, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-S** sind aus einer Splitterschutzscheibe und einem Kopf- teigebaut. Die Splitterschutzabdeckungen für Gesicht Typ **OT-1N, OT-1N/24, OT-1D, OT-1,5N, OT-1,5N/24 OT-1,5D** haben eine zusätzliche frontale Verstärkung, an der eine Schutzscheibe angebracht ist. Die Schutzabdeckungen Typ: **OT-1H/24, OT-1,5H/24** sind aus einer Splitterschutzscheibe und einem Adapter zur Befestigung an Schutzhelmen gebaut. Die Splitterschutzabdeckungen Typ: **OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1DH, OT-1,5NH, OT-1,5NH/24, OT-1,5D** sind aus einer an der vorderen Verstärkung montierten Splitterschutzscheibe und einem Adapter zur Befestigung an Schutzhelmen gebaut. Diese Schutzabdeckungen haben keinen Kopfteil. Der Kopfteil der Splitterschutzabdeckungen Typ **OT-S** ist mit einem flexiblen Band ausgestattet, dessen Länge beliebig verstellbar ist. Der Kopfteil, mit dem die anderen Schutzabdeckungen ausgestattet sind, ermöglicht die Position der Schutzscheibe gegenüber der Fläche in einer horizontalen Ebene einzustellen. Sie ermöglichen die Tiefe des Kopfaufsetzens stufenweise sowie die Anpassung an den Kopfumfang stufenlos zu regulieren. Die Schutzscheiben aller Arten von Schutzabdeckungen sind austauschbar. Die Schutzabdeckungen mit dem Buchstaben H sind mit einem Adapter zur Montage an Schutzhelmen ausgestattet.

TECHNISCHE DATEN							
	OT-1	OT-1N	OT-1D	OT-1,5	OT-1,5N	OT-1,5D	OT-S
Höhe der Schutzscheibe	200 mm	200 mm	280 mm	200 mm	200 mm	280 mm	190 mm
Breite der Schutzscheibe	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm	345 mm
Dicke der Schutzscheibe	1 mm	1 mm	1 mm	1.5 mm	1.5 mm	1.5 mm	1 mm
Gewicht der Schutzabdeckungen	238 g	290 g	316 g	285 g	333 g	384 g	108 g

	OT-1/24	OT-1N/24	OT-1DH	OT-1,5/24	OT-1,5N/24	OT-1,5DH
Höhe der Schutzscheibe	240 mm	240 mm	280 mm	240 mm	240 mm	280 mm
Breite der Schutzscheibe	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm
Dicke der Schutzscheibe	1 mm	1 mm	1 mm	1.5 mm	1.5 mm	1.5 mm
Gewicht der Schutzabdeckungen	247 g	293 g	230 g	288 g	343 g	365 g

	OT-1H/24	OT-1NH/24	OT-1NH	OT-1,5H/24	OT-1,5NH/24	OT-1,5 NH
Höhe der Schutzscheibe	240 mm	240 mm	200 mm	240 mm	240 mm	200 mm
Breite der Schutzscheibe	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm
Dicke der Schutzscheibe	1 mm	1 mm	1 mm	1.5 mm	1.5 mm	1.5 mm
Gewicht der Schutzabdeckungen	155 g	217 g	198 g	211 g	261 g	236 g

ANFORDERUNGEN
Auf der Grundlage von Untersuchungen des Zentralinstituts für Arbeitsschutz - Nationales Forschungsinstitut erfüllen die Schutzscheiben die Anforderungen: der Norm **EN 166:2001**, Persönlicher Augenschutz. Anforderungen, **EN 170:2002**, Persönlicher Augenschutz. UV-Schutzfilter sowie der ***Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates (EU) 2016/425*** vom 9. März 2016.

BEZEICHNUNG UND BEDEUTUNG DER VERWENDETEN SYMBOLE
OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH - Typ der Schutzabdeckung,
TECHMAR - Herstellerkennzeichnung,
PN-EN 166:2005 (EN 166:2001) „Persönlicher Augenschutz. Anforderungen,
PN-EN 170:2005 (EN 170:2002) „Persönlicher Augenschutz. UV-Schutzfilter
1 – optische Klasse,
3 - Schutz vor flüssigen Spritzern,
8 - Schutz gegen Lichtbogen beim elektrischen Kurzschluss,
2-1,2 - UV-Schutz,

A - Stoßfestigkeit (mit der Geschwindigkeit bis zu 190 m/s mit einer Kugel von 0,86 g) bei hoher Energie,
A - Stoßfestigkeit (mit der Geschwindigkeit bis zu 120 m/s mit einer Kugel von 0,86 g) bei mittlerer Energie,
CE - Zertifizierungszeichen - Zeichen als Nachweis, dass die in der ***Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates*** vom 9. März 2016 festgelegten Anforderungen erfüllt sind.
Die Schutzscheiben als ein austauschbares Element sind gekennzeichnet: **TECHMAR 1 EN 166:2001 CE**.

ANWENDUNG
Die Schutzabdeckungen für Gesicht sind zum Schutz vor: festen Splittern mit mittlerer Stoßenergie (mit der Geschwindigkeit bis zu 120 m/s) - Schutzabdeckungen Typ **OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S** und hoher Stoßenergie (mit der Geschwindigkeit bis zu 190 m/s) - **OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH**
flüssigen Spritzern - alle Modelle der Schutzabdeckungen
Lichtbogen beim elektrischen Kurzschluss – **OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH** bestimmt.
Alle Schutzabdeckungen schützen Augen und Gesicht an der Vorderseite und an den Seiten bei der Arbeit, z.B. bei der manuellen und mechanischen Bearbeitung von Metallen, Holz, Beton und Kunststoffen. Die Schutzabdeckung **OT-S** wird aufgrund ihrer Leichtigkeit und der kleineren Abmessungen als andere Schutzabdeckungen besonders für Personen bei Arbeiten, bei denen feste Splitter mit überwiegender Anteil an flüssigen Spritzern arbeiten, z.B. für Zahnärzte, Zahntechniker, Maler empfohlen.

SCHUTZ- UND LEISTUNGSMERKMALE
Die 1 mm dicken Splitterschutzscheiben erfüllen die Anforderungen der **EN 166:2001** Norm an die Beständigkeit gegen: Brennbarkeit, erhöhte Temperatur und Stoß mit mittlerer Energie, dagegen die 1,5 mm dicken schnellen Schutzscheiben haben die Beständigkeit gegen Stöße mit hoher Energie sowie schützen vor UV und elektrischem Lichtbogen gemäß den **PN-EN 167:2005; PN-EN 168:2005** Normen. **Darüber hinaus sind alle Schutzabdeckungen säure-, laugen- und chemikalienbeständig gemäß den Vorgaben des Polycarbonatherstellers.** Die optische Qualität der Scheiben in allen Typen der Schutzabdeckungen entspricht den Anforderungen an die erste Klasse der optischen Ausführung. Die Materialien, aus denen die Schutzabdeckungen hergestellt sind, verursachen keine allergischen Reaktionen bei empfindlichen Personen beim Hautkontakt. Jede Schutzabdeckung ist in einem Folienbeutel verpackt und ist während der Lagerung und des Transports in Kartons verpackt.

BENUTZUNG, AUFBEWAHRUNG UND WARTUNG
Vor Gebrauch ist diese Anleitung zu lesen und die Schutzfolie von der Scheibe der Schutzabdeckung zu entfernen. Die Scheibe ist vor Kratzern zu schützen sowie und sauber zu halten. Auf der Oberfläche der Scheibe darf sich kein Schmutz - Staub, Wasserflecken, Fingerabdrücke oder fettige Flecken befinden. Die Reinheit der Scheibe wird überprüft, indem man sie bei Licht und dunklem Hintergrund betrachtet. Um die Scheibe gründlich zu reinigen, ist die in einer wässrigen Lösung mit handelsüblichen Geschirrspülmitteln zu waschen, dann mit einem fließenden Wasserstrahl zu spülen und trocken zu lassen. Für alle Arten von Schutzabdeckungen gibt es Ersatzschutzscheiben, die ausgetauscht werden können, ohne eine neue Schutzabdeckung kaufen zu müssen. Beschädigte oder stark zerkratzte Schutzscheibe ist gegen eine neue Scheibe auszutauschen. Die Schutzabdeckungen sind frostlos nutzbar. Die Schutzabdeckungen sollten in Folienbeuteln fern von Staub-, Hitzequellen sowie anderen Stellen gelagert werden, wo sie mechanischen Beschädigungen ausgesetzt sein können. Achtung! Beschädigte Schutzabdeckungen müssen unbedingt durch neue Schutzabdeckungen ersetzt werden, da sie eine Gefahr für den Benutzer darstellen und einen Unfall verursachen können! Die Prüfungen im Zusammenhang mit der Erlangung von Bescheinigungen wurden vom Zentralinstitut für Arbeitsschutz – Nationales Forschungsinstitut, ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warschau, Notifizierte Stelle Nr. 1437 durchgeführt. Die Herstellererklärung ist auf der folgenden Website verfügbar: https://www.techmar.poznan.pl/cert.php

RUS
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ БРЫЗГОЗАЩИТНЫХ ЩИТКОВ ДЛЯ ЛИЦА
OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH

КОНСТРУКЦИЯ
Защитные щитки для лица типа **OT-1, OT-1/24, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-S** состоят из брызгозащитного стекла и маски для головы. Защитные щитки для лица типа **OT-1N, OT-1N/24, OT-1D, OT-1,5N, OT-1,5N/24 OT-1,5D** имеют дополнительное фронтальное крепление, к которому прикреплено защитное стекло. Щитки типа: **OT-1H/24, OT-1,5H/24** состоят из брызгозащитного стекла и адаптера для его крепления к защитным каскам. Щитки типа: **OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1DH, OT-1,5NH, OT-1,5NH/24, OT-1,5DH**состоят из брызгозащитного стекла, которое крепится на фронтальное крепление, и адаптера для их установки на защитные каски. У этих щитков нет чашки, накрывающей голову. Типовые щитки типа **OT-S** комплектуются гибкой лентой, длина которой может свободно изменяться. Часть, накрывающая голову, которой комплектуются остальные щитки, позволяет регулировать положение защитного стекла по отношению к лицу в горизонтальной плоскости. Они характеризуются пошаговой регулировкой глубины фиксации на голове и плавной регулировкой под размер окружности головы. Защитные стекла всех типов щитков взаимозаменяемы. Щитки с буквой Н комплектуются адаптером для установки на защитные каски.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ							
	OT-1	OT-1N	OT-1D	OT-1.5	OT-1.5N	OT-1.5D	OT-S
Высота стекла	200 мм	200 мм	280 мм	200 мм	200 мм	280 мм	190 мм
Ширина стекла	410 мм	350 мм	350 мм	410 мм	350 мм	350 мм	345 мм
Толщина стекла	1 мм	1 мм	1 мм	1,5 мм	1,5 мм	1,5 мм	1 мм
Вес щитков	238 г	290 г	316 г	285 г	333 г	384 г	108 г

LT

NAUDOJIMO INSTRUKCJA SKYDAI VEIDO APSAUGAI

OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH

KONSTRUKCIJA

OT-1, OT-1/24, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-S veido apsaugos skydai susideda iš apsauginio stiklo ir galvos lankelio. **OT-1N, OT-1N/24, OT-1D, OT-1,5N, OT-1,5NH/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1,5D** tipo veido apsaugos skydai papildomai turi priekinį sustiprinimo elementą, prie kurio pritvirtinamas apsauginis stiklas, veido apsaugos skydai.

OT-1H/24, OT-1,5H/24 tipo skydai turi apsaugą nuo pūslų ir adapterį, leidžiantį juos pritvirtinti prie apsauginių šalmų.

OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1DH, OT-1,5NH, OT-1,5NH/24, OT-1,5DH sudaro veido apsaugos skydas pritvirtintas prie priekinio sustiprini-mo elemento ir adapteris, leidžiantis juos pritvirtinti prie apsauginių šalmų. Apsaugos skydai neturi galvos lankelio.

OT-S tipo apsauginio skydo galvos lanketis turi elastinę juostą, kurios ilgi galima laisvai keisti. Galvos lankelio sistema, kurioje yra iškusie-ji skydai, leidžia reguliuoti apsauginio stiklo padėtį horizontalioje plokštumoje veido atžvilgiu. Pasizymį pakopiniu galvos gylio reguliavimu ir sklandžiu pritaikymu prie galvos perimetro. Visų tipų apsauginiai stiklai yra keičiami elementai. Skydai su raide H turi prie apsauginių šalmų pritaikančius adapterius.

TECHINIAI DUOMENYS

	OT-1	OT-1N	OT-1D	OT-1,5	OT-1,5N	OT-1,5D	OT-S
Stiklo aukštis	200 mm	200 mm	280 mm	200 mm	200 mm	280 mm	190 mm
Stiklo plotis	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm	345 mm
Stiklo storis	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm	1 mm
Skydų masė	238 g	290 g	316 g	285 g	333 g	384 g	108 g

	OT-1/24	OT-1N/24	OT-1DH	OT-1,5/24	OT-1,5N/24	OT-1,5DH
Stiklo aukštis	240 mm	240 mm	280 mm	240 mm	240 mm	280 mm
Stiklo plotis	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm
Stiklo storis	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm
Skydų masė	247 g	293 g	230 g	288 g	343 g	365 g

	OT-1H/24	OT-1NH/24	OT-1NH	OT-1,5H/24	OT-1,5NH/24	OT-1,5 NH
Stiklo aukštis	240 mm	240 mm	200 mm	240 mm	240 mm	200 mm
Stiklo plotis	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm
Stiklo storis	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm
Skydų masė	155 g	217 g	198 g	211 g	261 g	236 g

REIKALAVIMAI

Remiantis Centrinio darbo apsaugos instituto - Nacionalinio tyrimų instituto - bandymais, skydai atitinka: standartą **EN 166:2001** „Asmeninė akių apsauga. Reikalavimus, **EN 170:2002** „Asmeninė akių apsauga. Apsaugos nuo UV filtrai ir 2016 m. kovo 9 d. **Europos Parlamento ir Tarybos (ES) 2016/425 Bendorjo reglamentas**.

ŽYMĖJIMAS IR PANAUDOTŲ SIMBOLIŲ REIKŠMĖ

OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S,

OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH - skydų tipas,

TECHMAR – gamintojo identifikavimo ženklas,

PN-EN 166:2005 (EN 166:2001) „Asmeninė akių apsauga. Reikalavimai,

PN-EN 170:2005 (EN 170:2002) „Asmeninė akių apsauga. Apsaugos nuo UV filtrai

1 - optine klase,

3 - apsauga nuo skysčių pūslų,

8 - apsauga nuo lanko, atsirandancio dėl elektros trumpojo jungimo,

2-1,2 - apsauga nuo UV

A - atsparumas smūgiams (iki 190 m/s greičio kamuoliuku, kurio svoris 0,86g) su didele energija, B - atsparumas smūgiams (iki 120 m/s greičio kamuoliuku, kurio svoris 0,86g) su vidutine energija,

CE – sertifikavimo ženklas - ženklas, nurodantis, kad buvo įvykdyti 2016 m. kovo 9 d. *Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) 2016/425* nurodyti reikalavimai.

skydų stiklai kaip keičiamas elementas yra pažymėti: **TECHMAR 1 EN 166:2001 CE**

PANAUDOJIMAS

Veido skydai yra skirti apsaugoti nuo:

kietų medžiagų atplaišų su vidutine smūgio energija (iki 120 m/s) - skydai **OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-1DH, OT-S** ir su didelio smūgio energija (iki 190 m/s) - **OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH** skysčių pūslų - visi skydų modeliai

1 - optine, atsirandancio dėl elektros trumpojo jungimo – **OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH**

visi skydai apsaugo aki ir veidą iš priekio ir šonų atliekan rankinį ir mašininį metalų, medžio, betono ir plastikų adirbimą. **OT-S** skydas dėl savo lengvumo ir mažesnių nei kitų skydų matmenų yra ypač rekomenduojamas žmonėms, dirbantiems kai tuo pačiu metu yra kietų medžiagų atplaišų su vyraujančiais skysčių pūslais, pvz., odontologams, dantų technikams, dažytojams.

APSAUGINIS IR EKSPLOATACIJOS SAVYBĖS

1 mm storio apsauginiai skydai atitinka **EN 166:2001** reikalavimus, atsižvelgiant į atsparumą: užsidegimui, aukštai temperatūrai ir vi-dutinės energijos poveikiui, o 1,5 mm storio skydai pasižymi dideliu atsparumu energijos poveikiui ir apsaugo nuo UV spindulių bei elektros lanko pagal **PN-EN 167:2005; PN-EN 168:2005** standartus. **Be to, visi skydai yra atsparūs rūgštim, bazėms ir kitiems chemikalams pagal polikarbonato gamintojo pateiktas specifikacijas.**

Visų tipų skydų stiklų optinė kokybė atitinka pirmos klasės optinio atlikimo reikalavimus. Medžiagos, iš kurių gaminami skydai liečiantis su vartotojo oda nesukelia jautriems žmonėms alerginių reakcijų.

Kiekvienas skydas supakuotas plastikinį maišelį, o sandėliavimo ir transportavimo metu jie supakuoti į dėžes.

NAUDOJIMAS, LAIKYMAS IR PRIEŽIŪRA

Prieš panaudojimą perskaitykite šias instrukcijas ir nuimkite apsauginę plėvelę nuo skydo stiklo. Apsaugokite stiklą nuo įbrėžimų ir laiky-kite jį švarų. Ant stiklo paviršiaus neturėtų būti nesvarumų - dulkių, dryžių, pirštų atspaudų ar riebalų pėdsakų. Stiklo švara patikrinama žiūrint šviesoje tamsiame fone. Norėdami kruopščiai išvalyti stiklą, jį reikia plauti vandeniniame tirpale su įprastais indų plovimo skysčiais, tada nuplauti tekančio vandens srove ir leisti išdžiūti. Visų tipų skydams yra atspariniai apsauginiai stiklai, kuriuos galima iškeisti neperkant naujo skydo. Pažeistą ar per daug subrąžintą stiklą reikia pakeisti nauju. Skydus galima naudoti neribotą laiką. Skydus reikia laikyti plastikiniuose maišuose, atokiau nuo dulkių, šilumos šaltinių ir nuo kietų vietų, kur jie gali būti mechanškai pažeisti.

Dėmesio! Pateistus skydus reikia pakeisti naujais, nes jie kelia pavojų vartotojui ir gali būti avarijos priežastis!

Su pažymėjimų gavimu susijusius tyrimus atliko Centrinis darbo saugos institutas - Nacionalinis tyrimų institutas Czerniakowska g. 16 00-701 Varšuva, notyfikucijos įstaigos Nr. 1437

Gaminiojo deklaracija prieinama svetainėje: https://www.techmar.poznan.pl/cert.php

LV

LIEŅOŠANAS INSTRUKCIJA SEJAS AIZSARGI PRET ATLECOŠAM DALINĀM

OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH

KONSTRUKCIJA

Sejas aizsargi pret atlecošām dalinām **OT-1, OT-1/24, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-S** sastāv no aizsargstikla pret atlecošām dalinām un galvas daļas. Sejas aizsargi pret atlecošām dalinām **OT-1N, OT-1N/24, OT-1D, OT-1,5N, OT-1,5N/24 OT-1,5D** ir aprīkoti ar priekšējo armatūru, pie kuras ir piestiprināts aizsargstikls.

Aizsargi: **OT-1H/24, OT-1,5H/24** sastāv no aizsargstikla pret atlecošām dalinām un adaptera, kas ļauj tos piestiprināt pie aizsargķiverēm. Aizsargi: **OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1DH, OT-1,5NH, OT-1,5NH/24, OT-1,5DH** sastāv no aizsargstikla pret atlecošām dalinām, kas pie-stiprināts pie priekšējās armatūras, un adaptera, kas ļauj tos piestiprināt pie aizsargķiverēm. Šiem aizsargiem nav galvas daļas. Aizsarga **OT-S** galvas daļa ir aprīkota ar elastīgo joslu, kuras garumu var brīvi mainīt. Galvas daļa, kas pieņemama citos modeļos, ļauj regulēt aizsargstikla pozīciju pret seju horizontālā plaknē. Tiem ir raksturīga pakāpeniska dzļuma regulēšana, uzvelkot uz galvas, un bezpakāpiņu regulēšana, pielāgojot galvas perimetram. Aizsargstiklī visos modeļos ir pieejami kā nomināms elements. Aizsargi ar H burtu ir aprīkoti ar adapteri, kas ļauj tos uzstādīt uz aizsargķiverēm.

TEHNISKIE DATI

	OT-1	OT-1N	OT-1D	OT-1,5	OT-1,5N	OT-1,5D	OT-S
Stikla augstums	200 mm	200 mm	280 mm	200 mm	200 mm	280 mm	190 mm
Stikla augstums	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm	345 mm
Stikla biezums	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm	1 mm
Aizsargu masa	238 g	290 g	316 g	285 g	333 g	384 g	108 g

	OT-1/24	OT-1N/24	OT-1DH	OT-1,5/24	OT-1,5N/24	OT-1,5DH
Stikla augstums	240 mm	240 mm	280 mm	240 mm	240 mm	280 mm
Stikla augstums	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm
Stikla biezums	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm
Aizsargu masa	247 g	293 g	230 g	288 g	343 g	365 g

	OT-1H/24	OT-1NH/24	OT-1NH	OT-1,5H/24	OT-1,5NH/24	OT-1,5 NH
Stikla augstums	240 mm	240 mm	200 mm	240 mm	240 mm	200 mm
Stikla augstums	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm
Stikla biezums	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm
Aizsargu masa	155 g	217 g	198 g	211 g	261 g	236 g

PRASĪBAS

Pamatloģisms uz Centrālā darba aizsardzības institūta - Valsts pētniecības institūta veiktajiem pētījumiem, aizsargi atbilst šādam prasībām: **EN 166:2001** "Individuālā acu aizsardzība. Prasības, **EN 170:2002** "Individuālā acu aizsardzība. Ultravioletā starojuma filtru un 2016. gada 9. marta *Europas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 2016/425.*

MARKĒJUMI UN MARKĒJUMA SIMBOLU NOZĪME

OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH - aizsarga tips,

TECHMAR - ražotāja identifikācijas zīme,

PN-EN 166:2005 (EN 166:2001) "Individuālā acu aizsardzība. Prasības,

PN-EN 170:2005 (EN 170:2002) "Individuālā acu aizsardzība. Ultravioletā starojuma filtrī

1 - optiskā klase,

3 - aizsardzība pret šķidrumu šļakatām,

8 - aizsardzība pret loku, kas rodas elektriskā īssavienojuma gadījumā,

2-1,2 - aizsardzība pret ultravioleto starojumu,

A - izturība pret augstas enerģijas triecieniem (trieciena ātrums līdz 190 m/s, ar 0,86 g smagu bumbuņu),

B - izturība pret vidējās enerģijas triecieniem (trieciena ātrums līdz 120 m/s, ar 0,86 g smagu bumbuņu),

CE - sertifikācijas zīme - atzīme, kas apliecina atbilstību prasībām, kas noteiktas 2016. gada 9. marta *Europas Parlamenta un Pado-mes Regulā (ES) Nr. 2016/425.*

aizsargstiklī, kā nomināms elements, ir markēti šādi: **TECHMAR 1 EN 166:2001 CE**

PIELIETOJUMS

Sejas aizsargi ir paredzēti aizsardzībai pret: cietām daļiņām ar zemu trieciēna enerģiju (ar ātrumu līdz 120 m/s) - aizsargu modeļi **OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S** un ar augstu trieciēna enerģiju (ar ātrumu līdz 190 m/s) - **OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH**

šķidrumu šļakatām - visi aizsargu modeļi loku, kas rodas elektriskā īssavienojuma gadījumā – **OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH**

šķidrumu šļakatām - visi aizsargu modeļi loku, kas rodas elektriskā īssavienojuma gadījumā – **OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH**

Ochranné tvárové štíty**OT-1, OT-1/24, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-S** sa skladajú z ochranného štítu a z koša. Ochranné tvárové štíty typu **OT-1N, OT-1N/24, OT-1D, OT-1,5N, OT-1,5N/24 OT-1,5D** majú dodatočné čelné spevnenie, ku ktorému je upevnená ochranná clona. Typ štítu: **OT-1H/24, OT-1,5H/24** skladajú sa z ochrannej clony a z adaptera, vďaka ktorému sa dajú upevniť k ochranným prílbám. Typ štítu: **OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1DH, OT-1,5NH, OT-1,5NH/24, OT-1,5DH** skladajú sa z ochrannej clony, ktorá je namontovaná k čelnému spevneniu, a z adaptera, vďaka ktorému sa dajú upevniť k ochranným prílbám. Tieto štíty nemajú kôš (popruh).

Kôš štítu typu **OT-S** má flexibilný pás, ktorého dĺžka sa dá príslušne nastaviť. Koše, ktoré sú použité v ostatných štítoch, umožňujú nastaviť polohu ochrannej clony voči tvári v pozdĺžnej rovine. Charakterizujú sa skokovým nastavením hlavy umiestnenia na hlavu a gýnulynú nastavením k obvodu hlavy. Ochranné clony všetkých typov štítov sú vymeniteľnými dielmi.

Štíty s písmenom H majú adapter, vďaka ktorému sa dajú upevniť k ochranným prílbám.

Stiklu optická kvalitate visos aizsargu modeļos atbilst pirmās klases optiskās kvalitātes prasībām. Materiālī, no kuriem izgatavoti aizsar-gi, saskarē ar lietotāja ādu neizraisa alerģiskas reakcijas jutīgām personām.

Stiklu optiskā kvalitate visos aizsargu modeļos atbilst pirmās klases optiskās kvalitātes prasībām. Materiālī, no kuriem izgatavoti aizsar-gi, saskarē ar lietotāja ādu neizraisa alerģiskas reakcijas jutīgām personām.

Aizsargi ir iesaņoti plastmasas maisņos, uzglabāšanas un pārvādzāšanas laikā tie ir iesaņoti kartona kastēs.

LIEŅOŠANA, UZGLABĀŠANA UN KOPŠANA

Pirms lieošanas izlasiet šo instrukciju un nopemiet aizsargpēlvi no aizsarga stikla. Aizsargāiet stiklu pret skrāpējumiem un uzturiet to tīru. Uz stikla virsmas nedrīkst būt netīrumi - putekļi, traipi, pirkstu nospiedumi vai tauku pēdas. Stiklu tīrība jāpārbauda, skatot to gaismā uz tumsa fona. Lai rūpīgi attīrītu stiklu, nomazgājiet to ūdens šķīdumā ar parasti izmantojamiem trauku mazgāšanas līdzekļiem, pēc tam noskalojiet ar tekošu ūdeni un atstājiet izžūt. Visiem aizsargu modeļiem ir pieejami rezerves aizsargstiklī, kurus var nomainīt, neiegādājoties jauno aizsargu. Bojātu vai pārmerģji saskrāpētu stiklu nomainiet pret jaunu. Aizsargu var lietot bez termiņa ierobežojuma. Aizsargi jāuzglabā plastmasas maisinos, pno no putekļu, siltuma avotiem un vietām, kur var būt pakļautas mehāniskiem bojājumiem. Uzmanību! Bojāti aizsargi ir obligāti jānomaina pret jauniem, jo tie rada draudus lietotājam un var izraisīt negadījum! Pārbaudes sertifikātu iegūšanai veica Centrālais darba aizsardzības institūts - Valsts pētniecības institūts Czerniakowska iela 16 00-701 Varšuva, paziņojās iestādēs Nr. 1437

Ražotāja deklarācija ir pieejama tīmekļā vietnē: https://www.techmar.poznan.pl/cert.php

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ CHRÁNICÍ OBLIČJEJE PROTI STŘEPINÁM

OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH

KONSTRUKCE

Chránící obličejové protí střepinám **OT-1, OT-1/24, OT-1,5, OT-1,5 / 24, OT-S** se skládá z ochranného štítu proti střepinám a čelenky. Chránící obličejové protí střepinám typu **OT-1N, OT-1N/24, OT-1D, OT-1,5N, OT-1,5N/24 OT-1,5D** mají navíc přední výztuž, ke které je připevňeno ochranné sklo.

Chránící typu: **OT-1H/24, OT-1,5H/24** sestávají z chránící proti střepinám a adapteru, který umožňuje jejich připojení k ochranným přílbám. Chránící typu: **OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1DH, OT-1,5NH, OT-1,5NH/24, OT-1,5DH** sestávají z chránící proti střepinám namontovaného na čelní výztuži a adapteru, který umožňuje jejich připojení k ochranným přílbám. Tyto chránící nemají čelenku. Čelenka chránící typu **OT-S** je vybavena elastickým pásem, jehož délku lze volně měnit. Čelenka, kterou jsou vybaveny ostatní chrá-nící, umožňují nastavení polohy ochranného skla vzhledem k obličejí v horizontální rovině. Vyznačují se stupňovou regulací hloubky osazení na hlavě a gýnulou regulací přizpůsobení obvodu hlavy. Ochranná skla všech typů chráničů, jsou vyměnitelnými prvky. Chránící s písmenem H jsou vybaveny adaptérem, díky kterému je možný jejich montáž na ochranné přílbě.

TECHNICKÉ ÚDAJE

	OT-1	OT-1N	OT-1D	OT-1,5	OT-1,5N	OT-1,5D	OT-S
Výška sklička	200 mm	200 mm	280 mm	200 mm	200 mm	280 mm	190 mm
Šířka sklička	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm	345 mm
Tloušťka sklička	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm	1 mm
Hmotnost chráničů	238 g	290 g	316 g	285 g	333 g	384 g	108 g

	OT-1/24	OT-1N/24	OT-1DH	OT-1,5/24	OT-1,5N/24	OT-1,5DH
Výška sklička	240 mm	240 mm	280 mm	240 mm	240 mm	280 mm
Šířka sklička	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm
Tloušťka sklička	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm
Hmotnost chráničů	247 g	293 g	230 g	288 g	343 g	365 g

	OT-1/24	OT-1N/24	OT-1DH	OT-1,5/24	OT-1,5N/24	OT-1,5DH
Înălțimea geamului	240 mm	240 mm	280 mm	240 mm	240 mm	280 mm
Lățimea geamului	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm
Grosimea geamului	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm
Masa vizoarelor	247 g	293 g	230 g	288 g	343 g	365 g

	OT-1H/24	OT-1NH/24	OT-1NH	OT-1,5H/24	OT-1,5NH/24	OT-1,5 NH
Înălțimea geamului	240 mm	240 mm	200 mm	240 mm	240 mm	200 mm
Lățimea geamului	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm
Grosimea geamului	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm
Masa vizoarelor	155 g	217 g	198 g	211 g	261 g	236 g

CERINȚE

Pe baza testelor efectuate de Institutul Central pentru Protecția Muncii - Institutul Național de Cercetare, măștile cu vizor satisfac cerințele standardelor următoare:
EN 166:2001 "Protecție personală pentru ochi. Cerințe
EN 170:2002 "Protecție personală pentru ochi. Filtre Ultraviolet și
Regulamentul (UE) 2016/425 al Parlamentului European și al Consiliului din 9 martie 2016

MARCAREA ȘI SEMNIFICAȚIA SIMBOLURILOR UTILIZATE
OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH - tip vizor,
TECHMAR - marca de identificare a producătorului,
PN-EN 166:2005 (EN 166:2001) "Protecție personală pentru ochi. Cerințe,
PN-EN 170:2005 (EN 170:2002) "Protecție personală pentru ochi. Filtre ultraviolet
1 - Clasa optică
3 - protecție împotriva Împroșcării cu lichide,
8 - protecție împotriva arcului electric produs la scurtcircuit,
2-1-2 - protecție la radiația ultraviolet,
A - rezistență la impact de energie mare (bilă 0,86 până la 190 m/s),
B - rezistență la impact de energie medie (bilă 0,86 până la 120 m/s),
CE - marcaj de certificare - un semn care arată că sunt îndeplinite cerințele din**Regulamentul (UE) 2016/425 al Parlamentului European și al Consiliului** din 9 martie 2016
Geamurile vizoarelor ca un component înlocuibil sunt marcate cu: **TECHMAR 1 EN 166:2001 CE**

UTILIZARE

Măștile de față cu vizor sunt proiectate să protejeze împotriva:
împroșcarea cu solide cu energie de impact medie (până la 120 m/s) - măștile cu vizor de tip OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S și împroșcarea cu solide cu energie de impact mare (până la 190 m/s) - OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH
împroșcare cu lichide - toate modelele de măști cu vizor
împotriva arcului produs prin scurtcircuit - OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, , OT-1,5D, OT-1,5DH
Toate vizoarele protejează ochii și fața în partea frontală și laterale la lucru, de exemplu, la procesarea manuală și mecanică a metalelor, lemnului, betonului și plasticului. **Masca cu vizor OT-S, datorită faptului că este mai ușoară și cu dimensiuni mai mici decât celelalte, Se recomandă în mod special pentru persoane care lucrează cu materiale solide împrôșcate în care predomină lichidele, de exemplu, dentiști, tehnicieni dentari, vopsitori.**

CARACTERISTICI DE PROTECȚIE ȘI DE PERFORMANȚĂ

Geamurile de protecție împotriva Împroșcării cu grosime de 1 mm satisfac cerințele standardului **EN 166:2001** privind rezistența la aprindere, la temperatură ridicată și la impact de energie medie, în schimb, geamurile cu grosime de 1,5 mm ale vizoarelor au rezistență la impact de energie ridicată și la radiația ultraviolet și arcul electric produs în urma unui scurtcircuit în conformitate cu standardele **PN-EN 167:2005** și **PN-EN 168:2005**. **În plus, toate vizoarele au rezistență la acizi, baze și alte substanțe chimice în conformitate cu specificațiile furnizate de producătorul materialului polycarbonat.**
Calitatea optică a geamurilor la toate tipurile de vizoare este în conformitate cu cerințele pentru sisteme optice de clasă superioară. Materialele din care sunt făcute măștile cu vizor nu produc reacții alergice persoanelor sensibile la contactul cu pielea utilizatorului. Fiecare mască cu vizor este ambalată într-o pungă de plastic; la depozitare și transport, ele sunt ambalate în cutii de carton.

UTILIZARE, DEPOZITARE ȘI ÎNTREȚINERE

Înainte de utilizare, citiți acest manual și îndepărtați folia de protecție de pe geamul vizorului. Protejați geamul împotriva zgârieturilor și mențineți-l curat. Pe suprafața sticlei nu trebuie să existe praf, urme de lichide, urme de degete sau grăsimi. Verificați curățenia geamurilor privind prin ele în lumină, spre un fundal întunecat; Pentru a curăța bine geamul, spălați-l într-o soluție apoasă cu detergenți lichizi uzauali, apoi clătiți sub jet de apă și lăsați să se usuce. Sunt disponibile ca piese de schimb geamurile de protecție ale tuturor tipurilor de vizoare se pot înlocui. Ele pot fi înlocuite fără a fi nevoie să cumpărați un vizor nou. Înlocuiți geamurile excesiv de zgărit sau altele noi. Vizoarele se pot folosi pe o perioadă de timp nedefinită. Vizoarele trebuie păstrate în pungi de plastic ferite de praf, surse de căldură și de locuri unde pot fi expuse la deteriorare mecanică.

Atenție! Vizoarele deteriorate trebuie înlocuite cu unele noi deoarece prezintă un risc pentru utilizator și pot provoca un accident!
Cercetările în legătură cu obținerea certificatelor au fost efectuate de Institutul Central pentru Protecția Muncii - Institutul Național de Cercetare, ul. Czerniakowska 16 00-701 Varsovia, Polonia, Organismo notificat Nr. 1437
Declarația producătorului este disponibilă la: https://www.techmar.poznan.pl/cert.php

E

INSTRUCCIONES DE USO PROTECTORES FACIALES ANTISALPICADURAS

OT-1,OT-1/24,OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH

DISEÑO

Protectores faciales antisalpicaduras OT-1, OT-1/24, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-S constan de un cristal antisalpicaduras y una unidad de casco. Protectores faciales antisalpicaduras de tipo OT-1N, OT-1N/24, OT-1D, OT-1,5N, OT-1,5N/24 OT-1,5D tienen un refuerzo frontal adicional al que se fija un cristal de protección.

Los protectores de tipo: OT-1H/24, OT-1,5H/24 constan de cristal antisalpicaduras y un adaptador para su fijación a cascos de protección.

Los protectores de tipo: OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1DH, OT-1,5NH, OT-1,5NH/24, OT-1,5DH constan de un cristal antisalpicaduras instalado en el refuerzo frontal y un adaptador para instalar en cascos de protección. Estos protectores no tienen armés. El amés del protector tipo **OT-S** está equipado con una cinta flexible, cuya longitud se puede cambiar libremente. El armés con el que están equipados los otros protectores permite ajustar la posición del cristal de protección con respecto a la cara en un plano horizontal. Se caracterizan por un ajuste paso a paso de la profundidad en la cabeza y un ajuste suave a la circunferencia de la cabeza. Los cristales de protección de todos los tipos de protectores son intercambiables. Las pantallas con H están equipadas con un adaptador para su montaje en cascos de protección.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

	OT-1	OT-1N	OT-1D	OT-1,5	OT-1,5N	OT-1,5D	OT-S
Altura del cristal	200 mm	200 mm	280 mm	200 mm	200 mm	280 mm	190 mm
Ancho del cristal	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm	345 mm
Espesor del cristal	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm	1 mm
Peso de los protectores	238 g	290 g	316 g	285 g	333 g	384 g	108 g

	OT-1/24	OT-1N/24	OT-1DH	OT-1,5/24	OT-1,5N/24	OT-1,5DH
Altura del cristal	240 mm	240 mm	280 mm	240 mm	240 mm	280 mm
Ancho del cristal	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm
Espesor del cristal	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm
Peso de los protectores	247 g	293 g	230 g	288 g	343 g	365 g

	OT-1H/24	OT-1NH/24	OT-1NH	OT-1,5H/24	OT-1,5NH/24	OT-1,5 NH
Altura del cristal	240 mm	240 mm	200 mm	240 mm	240 mm	200 mm
Ancho del cristal	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm
Espesor del cristal	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm
Peso de los protectores	155 g	217 g	198 g	211 g	261 g	236 g

REQUISITOS

Sobre la base de la investigación realizada por el Instituto Central de Protección Laboral - Instituto Nacional de Investigación, los protectores cumplen con los requisitos: norma **EN 166:2001** «Protección personal de los ojos. Requisitos,
EN 170:2002 «Protección individual de los ojos. Filtros ultravioleta y
Reglamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de marzo de 2016.

MARCADO Y SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS UTILIZADOS
OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH - tipo de protector,
TECHMAR: marca de identificación del fabricante,
EN 166:2005 (EN 166:2001) «Protección personal de los ojos. Requisitos,
EN 170:2005 (EN 170:2002) «Protección personal de los ojos. Filtros ultravioleta.
1: clase óptica.

3: protección contra salpicaduras de líquidos,
8: protección contra los arcos en caso de cortocircuito eléctrico,
2-1-2 - protección ultravioleta,
A: resistencia al impacto (hasta 190 m/s con una bola de 0,86g) con alta energía,
B: resistencia al impacto (hasta 120 m/s con una bola de 0,86 g) con energía media,
CE - marca de certificación: un marcado que indica que se cumplen los requisitos especificados en el **Reglamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de marzo de 2016**,
los cristales de los protectores están marcados como elementos reemplazables: **TECHMAR 1 EN 166:2001 CE**.

USO

Los protectores faciales están diseñados para proteger contra:
astillas sólidas de energía de impacto media (hasta 120 m/s) - protectores de tipo OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S y de alta energía de impacto (velocidad hasta 190 m/s) - OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH
salpicaduras de líquido - todos los modelos de protectores
contra el arco que se produce en caso de un cortocircuito eléctrico: OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH
Todos los protectores protegen los ojos y la cara en la parte frontal y en los laterales durante el trabajo, por ejemplo, durante el procesamiento manual y mecánico de metales, madera, hormón y plásticos. El protector **OT-S** debido a su ligereza y a sus reducidas dimensiones, está especialmente recomendado para personas que trabajan con salpicaduras de objetos sólidos con predominio de salpicaduras líquidas, por ejemplo, dentistas, prótesis dentales, pintores.

CARACTERÍSTICAS DE PROTECCIÓN Y USO

Los cristales antisalpicaduras de los protectores de 1 mm de espesor cumplen con los requisitos de la norma **EN 166:2001** en cuanto a la resistencia a: inflamación, temperaturas elevadas e impacto de media energía, mientras que los cristales de los protectores de 1,5 mm de espesor son resistentes al impacto de alta energía y protegen contra la radiación ultravioleta y el arco eléctrico de acuerdo con **PN167:2005; EN 168:2005**. Además, todos los protectores son resistentes a ácidos, álcalis y otros productos químicos de acuerdo con las especificaciones proporcionadas por el fabricante de polycarbonato.
La calidad óptica de los cristales en todo tipo de protectores cumple con los requisitos del diseño óptico de primera clase. Los materiales de los que están hechos los protectores, en contacto con la piel del usuario, no provocan reacciones alérgicas en personas sensibles. Cada uno de los protectores está embalado en una bolsa de plástico; durante el almacenamiento y el transporte se embalan en cajas de cartón.

USO, ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO

Antes de su uso, lea este manual y retire la lámina protectora del cristal del protector. Proteja el cristal de los arañazos y manténgalo limpio. No debe haber suciedad en la superficie del cristal: polvo, manchas, huellas dactilares o marcas de grasa. La limpieza del cristal se comprueba mirándolo a la luz sobre un fondo oscuro. Para una limpieza exacta del cristal, éste lavarse cuidadosamente en una solución de agua con líquidos de lavavajillas comúnmente utilizados y luego enjuagarse con un chorro de agua corriente y dejarse secar. Para todo tipo de protectores existen cristales de protección de repuesto, que pueden ser reemplazados sin necesidad de comprar un nuevo protector. Reemplace el cristal dañado o excesivamente rayado por uno nuevo. Los protectores se pueden utilizar indefinidamente. Los protectores deben almacenarse en bolsas de plástico, lejos del polvo, el calor y otras fuentes donde puedan estar expuestos a daños mecánicos.

¡Atención! Los protectores dañados deben ser reemplazados por otros nuevos, ya que representan un peligro para el usuario y pueden causar un accidente.

Los exámenes relacionados con la obtención de certificados fueron realizados por el Instituto Central de Protección Laboral - Instituto Nacional de Investigación, calle Czerniakowska 16 00-701 Varsovia, Organismo Notificado No. 1437

La declaración del fabricante está disponible en la página web: https://www.techmar.poznan.pl/cert.php

F

MODE D'EMPLOI DE VISIÈRES DE PROTECTION ANTI-ÉCLATS

OT-1,OT-1/24,OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH

CONSTRUCTION

Les visières de protection contre éclats OT-1, OT-1/24, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-S se composent d'un verre anti-éclats et d'un casque. Les visières de protection anti-éclats de type OT-1N, OT-1N/24, OT-1D, OT-1,5N, OT-1,5N/24 OT-1,5D comportent un renfort frontal supplémentaire sur lequel est fixé un verre de protection.

Les visières de type : OT-1H/24, OT-1,5H/24 se composent d'un protège-éclats et d'un adaptateur pour les fixer aux casques de protection. Les visières de type: OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1DH, OT-1,5NH, OT-1,5NH/24, OT-1,5DH se composent d'un verre anti-éclats monté sur le renfort avant et d'un adaptateur pour montage sur casque protecteur. Ces visières n'ont pas de harnais de tête.

Le harnais de tête de la visière OT-S est équipé d'une bande flexible dont la longueur peut être changée librement. Le harnais de tête dont sont équipés les autres visières permet de régler la position du verre de protection par rapport à la face dans un plan horizontal. Ils se caractérisent par un réglage progressif de la profondeur de la pose sur la tête et un ajustement en douceur de l'ajustement à la circonférence de la tête. Les verres de protection de tous les types de visières sont interchangeables. Les protections désignées H sont équipés d'un adaptateur pour le montage sur les casques de protection.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	OT-1	OT-1N	OT-1D	OT-1,5	OT-1,5N	OT-1,5D	OT-S
Hauteur du verre	200 mm	200 mm	280 mm	200 mm	200 mm	280 mm	190 mm
Largeur du verre	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm	345 mm
Épaisseur du verre	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm	1 mm
Poids des visières	238 g	290 g	316 g	285 g	333 g	384 g	108 g

	OT-1/24	OT-1N/24	OT-1DH	OT-1,5/24	OT-1,5N/24	OT-1,5DH
Hauteur du verre	240 mm	240 mm	280 mm	240 mm	240 mm	280 mm
Largeur du verre	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm
Épaisseur du verre	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm
Poids des visières	247 g	293 g	230 g	288 g	343 g	365 g

	OT-1H/24	OT-1NH/24	OT-1NH	OT-1,5H/24	OT-1,5NH/24	OT-1,5 NH
Hauteur du verre	240 mm	240 mm	200 mm	240 mm	240 mm	200 mm
Largeur du verre	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm
Épaisseur du verre	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm
Poids des visières	155 g	217 g	198 g	211 g	261 g	236 g

EXIGENCES

Sur la base des recherches menées par l'Institut central de protection du travail – Institut national de recherche
L'Institut d'essai les visières répondent aux exigences : de la norme **EN 166:2001** « Protection individuelle des yeux. Exigences,
EN 170:2002 « Protection individuelle des yeux. Filtres ultraviolets et
Règlement (UE) 2016/425 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2016.

MARQUAGE ET SIGNIFICATION DES SYMBOLES UTILISÉS

OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, T-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, T-1,5NH/24, T-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH – type de visière,
TECHMAR – marque d'identification du fabricant,
PN-EN 166:2005 (EN 166:2001) « Protection individuelle des yeux. Exigences,
PN-EN 170:2005 (EN 170:2002) « Protection individuelle des yeux. Filtres ultraviolets
1 – classe optique,
3 – protection contre les éclaboussures,
8 – protection contre les arcs électriques en cas de court-circuit électrique,
2-1-2 – protection contre les ultraviolets,
A – résistance aux chocs (jusqu'à 190 m/s avec une bille de 0,86 g) à haute énergie,
B – résistance aux chocs (jusqu'à 120 m/s avec une bille de 0,86 g) avec une énergie moyenne,
CE – marque de certification – un signe indiquant que les exigences spécifiées dans le **Règlement (UE) 2016/425 du Parlement européen et du Conseil** du 9 mars 2016
les verres de protections sont marqués : **TECHMAR 1 EN 166:2001 CE**.

APPLICATION

Les visières sont conçues pour protéger contre :

Éclats solides d'énergie d'impact moyenne (jusqu'à 120 m/s) – visières de type OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S et à haute énergie d'impact (jusqu'à 190 m/s) – OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH
éclaboussures de liquide – tous les modèles de visières
avant l'amorçage d'arc en cas de court-circuit électrique – OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH
toute les visières protègent les yeux et le visage à l'avant et sur les côtés lors du travail, par exemple lors du traitement manuel et mécanique des métaux, du bois, du béton et du plastique. La visière OT-S, en raison de sa légèreté et de ses dimensions plus petites que les autres visières, est particulièrement recommandée pour les personnes qui travaillent avec des éclats d'objets solides avec une prédominance d'éclaboussures de liquides, par exemple les dentistes, les techniciens dentaires, les peintres.

CARACTÉRISTIQUES DE PROTECTION ET DE PERFORMANCE

Les verres anti-éclats de visières de 1 mm d'épaisseur satisfont aux exigences de la **norme EN 166:2001** en matière de résistance

aux éclats : les verres de visières de 1,5 mm d'épaisseur résistent aux chocs de haute énergie et protègent contre les rayons ultraviolets et l'arc électrique conformément aux normes **PN-EN 167:2005; PN-EN 168:2005**. **De plus, tous les visières sont résistants aux acides, aux alcalis et autres produits chimiques conformément aux spécifications fournies par le fabricant du polycarbonate.**
La qualité optique des verres dans tous les types de visières est conforme aux exigences d'un design optique de première classe. Les matériaux dont sont faits les visières ne provoquent pas de réactions allergiques chez les personnes sensibles au contact de la peau de l'utilisateur.
Chacune des visières est emballée dans un sac en plastique et pendant le stockage et le transport, ils sont emballés dans des boîtes en carton.

UTILISATION, STOCKAGE ET ENTRETIEN

Avant l'utilisation, lire ce manuel et retirer la feuille de protection du verre de la visière. Protéger le verre des rayures et le garder propre. Il ne doit pas y avoir de saleté sur la surface du verre – poussière, taches, traces de doigts ou de graisse. La pureté du verre est vérifiée en le regardant en clair sur un fond sombre. Afin de bien nettoyer le verre, le laver dans une solution aqueuse avec des liquides vaisselle courants, puis le rincer à l'eau courante et le laisser sécher. Il existe des verres de protections de rechange pour tous les types de visière, qui peuvent être remplacés sans qu'il soit nécessaire d'acheter une nouvelle visière. Remplacer le verre endommagé ou excessivement rayé par un verre neuf. Les visières peuvent être utilisées indéfiniment. Les visières doivent être entreposées dans des sacs de plastique à l'abri de la poussière, de la chaleur et d'autres sources où ils peuvent être exposés à des dommages mécaniques.
Attention ! Les visières endommagées doivent être remplacées par des visières neuves car elles présentent un danger pour l'utilisateur et peuvent provoquer un accident !
Les recherches relatives à l'obtention des certificats ont été menées par l'Institut central pour la protection du travail – Institut national de recherche ul. Czerniakowska 16 00-701 Warszawa, organisme notifié n° 1437
La déclaration du fabricant est disponible sur le site Internet : https://www.techmar.poznan.pl/cert.php

I

MANUALE D'USO VISIERE ANTISCHEGGE

OT-1,OT-1/24,OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH

STRUTTURA

Le visiere antischegge OT-1, OT-1, OT-1/24, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-S sono costituite da un vetro antischegge e un copricapo. Le visiere antischegge di tipo OT-1N, OT-1N/24, OT-1D, OT-1,5N, OT-1,5N/24 OT-1,5D hanno un rinforzo frontale supplementare al quale è fissato un vetro protettivo.

Le visiere di tipo OT-1H/24, OT-1,5H/24, OT-1,5H/24, OT-1,5H/24 sono costituite da un vetro antischegge e un adattatore che permette di fissare le visiere ai caschi di protezione.

Le visiere di tipo OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1DH, OT-1,5NH, OT-1,5NH/24, OT-1,5DH, OT-1,5DH sono costituite da un vetro antischegge fissato sul rinforzo frontale e da un adattatore che permette di fissare le visiere ai caschi di protezione. Queste visiere non hanno il copricapo.

Il copricapo della visiera di tipo OT-S è dotato di una fascia elastica, la cui lunghezza può essere liberamente regolata. Il copricapo di cui sono dotate le altre visiere consente di regolare la posizione del vetro protettivo rispetto al viso in piano orizzontale. Sono caratterizzate da una regolazione graduale della profondità e da una regolazione continua di circonferenza cranica. I vetri protettivi di tutti i tipi di visiere sono intercambiabili.
Le visiere con la lettera H sono dotate di un adattatore che consente di fissarle ai caschi di protezione.

DATI TECNICI

	OT-1	OT-1N	OT-1D	OT-1,5	OT-1,5N	OT-1,5D	OT-S
--	------	-------	-------	--------	---------	---------	------

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΔΩΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΙΠΤΑΜΕΝΑ ΘΡΑΥΣΜΑΤΑ

OT-1,OT-1/24,OT-1H/24,OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH

ΔΟΜΗ

Οι προσωπίδες προστασίας από ιπτάμενα θραύσματα **OT-1, OT-1/24, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-S** αποτελούνται από ένα προστατευτικό τζάμι και μια διάταξη κεφαλοδέματος. Οι προσωπίδες προστασίας τύπου **OT-1N, OT-1N/24, OT-1D, OT-1,5N, OT-1,5N/24 OT-1,5D** έχουν πρόσθετη μετωπική ενίσχυση, στην οποία είναι τοποθετημένο το προστατευτικό τζάμι.

Οι προσωπίδες τύπου: **OT-1H/24, OT-1,5H/24** αποτελούνται από ένα προστατευτικό τζάμι και έναν προσαρμογέα που επιτρέπει την εγκατάστασή τους στα προστατευτικά κράνη.

Οι προσωπίδες τύπου: **OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1DH, OT-1,5NH, OT-1,5NH/24, OT-1,5DH** αποτελούνται από ένα προστατευτικό τζάμι εγκαταστημένο στη μετωπική ενίσχυση και έναν προσαρμογέα που επιτρέπει την εγκατάστασή τους στα προστατευτικά κράνη. Αυτές τις προσωπίδες δεν κατέχουν το κεφαλόδεμα.

Το κεφαλόδεμα της προσωπίδας τύπου OT-S είναι εφοδιασμένο με ελαστική ταινία, το μήκος της οποίας μπορεί να αλλάξει ελεύθερα. Η διάταξη κεφαλοδέματος με την οποία είναι εξοπλισμένες οι υπόλοιπες προσωπίδες επιτρέπει τη ρύθμιση της θέσης του προστατευτικού τζαμιού σε σχέση με το πρόσωπο σε οριζόντιο επίπεδο. Χαρακτηρίζονται από τη βαθμιαία ρύθμιση του βάθους της τοποθέτησης στο κεφάλι και την ομαλή ρύθμιση της προσαρμογής στο περίμετρο του κεφαλιού. Τα προστατευτικά τζάμια όλων των τύπων αποτελούνται αντικαταστάσιμα εξαρτήματα.

Οι προσωπίδες με το γράμμα H είναι εφοδιασμένες με προσαρμογέα για την εγκατάσταση τους σε προστατευτικά κράνη.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

	OT-1	OT-1N	OT-1D	OT-1,5	OT-1,5N	OT-1,5D	OT-S
Ύψος τζαμιού	200 mm	200 mm	280 mm	200 mm	200 mm	280 mm	190 mm
Πλάτος τζαμιού	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm	345 mm
Πάχος τζαμιού	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm	1 mm
Βάρος προσωπίδων	238 g	290 g	316 g	285 g	333 g	384 g	108 g

	OT-1/24	OT-1N/24	OT-1DH	OT-1,5/24	OT-1,5N/24	OT-1,5DH
Ύψος τζαμιού	240 mm	240 mm	280 mm	240 mm	240 mm	280 mm
Πλάτος τζαμιού	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm
Πάχος τζαμιού	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm
Βάρος προσωπίδων	247 g	293 g	230 g	288 g	343 g	365 g

	OT-1H/24	OT-1NH/24	OT-1NH	OT-1,5H/24	OT-1,5NH/24	OT-1,5 NH
Ύψος τζαμιού	240 mm	240 mm	200 mm	240 mm	240 mm	200 mm
Πλάτος τζαμιού	410 mm	350 mm	350 mm	410 mm	350 mm	350 mm
Πάχος τζαμιού	1 mm	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	1,5 mm
Βάρος προσωπίδων	155 g	217 g	198 g	211 g	261 g	236 g

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

Με βάση τις δοκιμές που πραγματοποίησε το Κεντρικό Ινστιτούτο Προστασίας Εργασίας – Εθνικό Ινστιτούτο Ερευνών, οι προσωπίδες πληρούν τις απαιτήσεις του προτύπου **EN 166:2001** «Μέσα ατομικής προστασίας ματιών. Απαιτήσεις» και του προτύπου **EN 170:2002** «Μέσα ατομικής προστασίας ματιών. Φίλτρα υπεριώδους ακτινοβολίας» καθώς και του **Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου** της 9ης Μαρτίου 2016.

ΣΗΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S, OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH - τύπος προσωπίδας,

TECHMAR - αναγνωριστικό σήμα κατασκευαστή,

PN-EN 166:2005 (EN 166:2001) «Μέσα ατομικής προστασίας ματιών. Απαιτήσεις»,

PN-EN 170:2005 (EN 170:2002) «Μέσα ατομικής προστασίας ματιών. Φίλτρα υπεριώδους ακτινοβολίας»

1 - οπτική κλάση,

3 - προστασία από πιπίλισμα υγρών,

8 - προστασία από τόξο που προέρχεται από ηλεκτρικά βραχυκυκλώματα,

2-1.2 - προστασία από υπεριώδη ακτινοβολία,

A - αντοχή σε κρούσεις (με την ταχύτητα μέχρι 190 m/s με σφαίρα βάρους 0,86 g) υψηλής ενέργειας,

A - αντοχή σε κρούσεις (με την ταχύτητα μέχρι 120 m/s με σφαίρα βάρους 0,86 g) μεσαίας ενέργειας,

CE - σήμα πιστοποίησης - σήμα που επιβεβαιώνει τη συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις του **Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου** της 9ης Μαρτίου 2016.

τα τζάμια προσωπίδων ως αντικαταστάσιμο εξάρτημα σημειώνονται: **TECHMAR 1 EN 166:2001 CE**.

ΧΡΗΣΗ

Οι προσωπίδες έχουν σχεδιαστεί για την προστασία από:

θραύσματα από στερεά με μέση ενέργεια κρούσης (με ταχύτητα έως 120 m/s) - οι προσωπίδες τύπου **OT-1, OT-1/24, OT-1H/24, OT-1N, OT-1N/24, OT-1NH, OT-1NH/24, OT-1D, OT-1DH, OT-S** και με υψηλή ενέργεια κρούσης (με ταχύτητα έως 190 m/s) - **OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH**

πιπίλισμα υγρών - όλα τα μοντέλα προσωπίδων

από τόξο που προέρχεται από ηλεκτρικά βραχυκυκλώματα– **OT-1,5, OT-1,5/24, OT-1,5H/24, OT-1,5N, OT-1,5N/24, OT-1,5NH/24, OT-1,5NH, OT-1,5D, OT-1,5DH**

όλες οι προσωπίδες προστατεύουν τα μάτια και το πρόσωπο από μπροστά και στο πλάι κατά τη διάρκεια της εργασίας, μεταξύ άλλων κατά τη χειροκίνητη και μηχανική κατεργασία μετάλλων, ξύλου, σκυροδέματος και πλαστικών. Η προσωπίδα OT-S, λόγω της ελαφρότητάς της και των μικρότερων διαστάσεων από τις άλλες προσωπίδες, συνιστάται ιδιαίτερα για άτομα που εργάζονται όταν ταυτόχρονα εμφανίζεται το πιπίλισμα στερεών με την κυριαρχία υγρών πιπυλίων, π.χ. για οδοντίατρους, οδοντοτεχνίτες, ζωγράφους.

ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ

Τα προστατευτικά τζάμια των προσωπίδων πάχους 1 mm πληρούν τις απαιτήσεις του πρότυπου **EN 166:2001** όσον αφορά την αντοχή σε: ανάφλεξη, υψηλή θερμοκρασία και κρούση μεσαίας ενέργειας, ενώ τα προστατευτικά τζάμια των προσωπίδων πάχους 1,5 mm έχουν αντοχή σε κρούσεις υψηλής ενέργειας και προστατεύουν από την υπεριώδη ακτινοβολία και το ηλεκτρικό τόξο σύμφωνα με το **PN-EN 167:2005· PN-EN 168:2005**. Επιπλέον, **όλες τις προσωπίδες είναι ανθεκτικές σε οξέα, αλκάλια και άλλα χημικά σύμφωνα με τις προδιαγραφές που παρέχονται από τον κατασκευαστή πολυανθρακικού.**

Η οπτική ποιότητα των τζαμιών σε όλους τους τύπους προσωπίδων είναι σύμφωνη με τις απαιτήσεις για την πρώτη κλάση της οπτικής απόδοσης. Τα υαλιά από τα οποία κατασκευάζονται οι προσωπίδες, όταν έρχονται σε επαφή με το δέρμα του χρήστη, δεν προκαλούν αλλεργικές αντιδράσεις σε ευαίσθητα πρόσωπα.

Κάθε μία από τις προσωπίδες συσκευάζεται σε πλαστική σακούλα και κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης και της μεταφοράς συσκευάζονται αυτές σε χαρτοκιβώτια.

ΧΡΗΣΗ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν από τη χρήση, διαβάστε αυτές τις οδηγίες και αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη από το τζάμι της προσωπίδας. Προστατέψτε το τζάμι από τις γρατzuινιές και κρατήστε το καθαρό. Δεν πρέπει να υπάρχουν στην επιφάνεια του τζαμιού ακαθαρσίες – σκόνη, διαρροές, δακτυλικά αποτυπώματα ή ίχνη λίπους. Η καθαριότητα του τζαμιού ελέγχεται κοιτώντας το στο φως σε ένα σκοτεινό φόντο. Προκειμένου να καθαριστεί καλά το τζάμι, θα πρέπει να πλυθεί σε υδατικό διάλυμα με κοινά χρησιμοποιούμενα απορρυπαντικά πιάτων, κατόπιν να ξεπλυθεί με ρεύμα τρεχούμενου νερού και να στεγνώσει. Για όλους τους τύπους προσωπίδων υπάρχουν ανταλλακτικά προστατευτικά τζάμια, τα οποία μπορούν να αντικατασταθούν χωρίς να χρειάζεται να αγοράσετε μια νέα προσωπίδα. Ένα κατεστραμμένο ή υπερβολικά γδαρμένο γυαλί πρέπει να αντικατασταθεί. Οι προσωπίδες μπορούν να χρησιμοποιούνται επ’ αόριστον. Οι προσωπίδες πρέπει να φυλάσσονται σε πλαστικές σακούλες μακριά από πηγές σκόνης, θερμότητας και άλλα μέρη όπου ενδέχεται να εκτεθούν σε μηχανικές βλάβες.

Προσοχή! Οι φθαρμένες προσωπίδες πρέπει να αντικαθίστανται από καινούργιους, καθώς αποτελούν απειλή για τον χρήστη και μπορεί να είναι αιτία ατυχήματος!

Ερευνα σχετικά με την απόκτηση πιστοποιητικών πραγματοποιήθηκε από το Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy [Κεντρικό Ινστιτούτο Προστασίας Εργασίας - Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών] ul. Czerniakowska 16 00-701 Warszawa, κοινοποιημένος οργανισμός αριθ. 1437

Η δήλωση του κατασκευαστή είναι διαθέσιμη στη διεύθυνση: <https://www.techmar.poznan.pl/cert.php>